

APPENDIXES

The two pieces that follow are connected with *The Ideal of Human Unity* and *War and Self-Determination*. Appendix I is a note Sri Aurobindo wrote during the 1930s or 1940s with reference to a proposed solution of international problems on the basis of principles put forward in *The Ideal of Human Unity*. Appendix II consists of a fragment found in a notebook containing miscellaneous writings by Sri Aurobindo. It appears to be a draft for the opening of an essay like those included in *War and Self-Determination*. It is clear from its content that it was written not long after the end of World War I, perhaps in 1919.

APPENDIX I

We seem at the present moment to be very far away from such a rational solution¹ and indeed at the opposite pole of human possibility; we have swung back to an extreme of international disorder and to an entire application of the vital and animal principle of the struggle for survival, not of the humanly fittest, but of the strongest.

1. The “rational solution” referred to was a proposal for solving international problems along the lines sketched by Sri Aurobindo in chapter 18 of *The Ideal of Human Unity*, “The Ideal Solution — A Free Grouping of Mankind”.

But the very intensity of this struggle and disorder may be the path Nature has chosen towards the true escape from it; for it is becoming more and more evident that a long continuance of the present international state of humanity will lead not to any survival, but to the destruction of civilisation and the relapse of the race towards barbarism, decadence, an evolutionary failure. The antipathy or hostility or distrust of nations, races, cultures, religions towards each other is due to the past habit of egoistic self-assertion, desire for domination, for encroachment upon the lebensraum one of another and the consequent sense of unfriendly pressure, the fear of subjugation or domination and the oppression of the individuality of one by the other. A state of things must be brought about in which mutual toleration is the law, an order in which many elements, racial, national, cultural, spiritual can exist side by side and form a multiple unity; in such an order all these antipathies, hostilities, distrusts would die from lack of nourishment. That would be a true state of perfectly developed human civilisation, a true basis for the higher progress of the race. In this new order India with her spiritual culture turned towards the highest aims of humanity would find her rightful place and would become one of the leaders of the human evolution by the greatness of her ideals and the capacity of her peoples for the spiritualisation of life.

APPENDIX II

The war is over, though peace still lingers, her way sadly embarrassed by blockades, armistices, secret negotiations, conferences where armed and victorious national egoisms dispute the blood-stained spoils of the conflict, political and other advantages, captured navies, indemnities, colonies, protectorates, torn fragments of dismembered States and nations, embarrassed most of all perhaps by the endeavour of the world’s rulers and wise men to found upon the ephemeral basis of the results of war an eternal peace for humanity. But still the cannon at least is silent except where the embers of war still smoke and emit petty flames in distracted Poland and Russia, and peace though a lame and perhaps much mutilated peace must before long arrive. The great war is over and that may seem the main thing to [sentence left incomplete]

Note on the Texts

The chapters that make up the principal contents of *The Human Cycle*, *The Ideal of Human Unity* and *War and Self-Determination* were first published in the monthly review *Arya* between 1915 and 1920. The three works subsequently were revised by the author and published as books.

[...]

War and Self-Determination. Sri Aurobindo published five articles on current political topics in the *Arya*: “The Passing of War?” (April 1916), “Self-Determination” (September 1918), “The Unseen Power” (December 1918), “1919” (July 1919) and “After the War” (August 1920). In 1920 the first three of these, along with a Foreword and a newly written essay, “The League of Nations”, were brought out as a book by S. R. Murthy & Co., Madras. A second edition was published by Sarojini Ghose (Sri Aurobindo’s sister) in 1922. Sri Aurobindo dictated a few scattered revisions to these essays during the late 1940s or in 1950. A third edition of the book was brought out in 1957. “After the War”, which had been published as a separate booklet in 1949, was added to this edition. Since 1962 *War and Self-Determination* has appeared in the combined editions mentioned above under *The Human Cycle*. “1919” was first reproduced in the 1962 edition, where it was placed at the end. In the present edition, “1919” and “After the War” are printed in the order in which they were written.

ANNEXES

Les deux pièces qui suivent sont liées à L'Idéal de l'unité humaine et à Guerre et autodétermination. L'Annexe I est une note que Sri Aurobindo a écrite dans les années 1930 ou 1940 en référence à une solution proposée aux problèmes internationaux, basée sur les principes exposés dans L'Idéal de l'unité humaine. L'Annexe II consiste en un fragment trouvé dans un carnet contenant des écrits divers de Sri Aurobindo. Il semble s'agir d'un brouillon pour l'ouverture d'un essai semblable à ceux inclus dans Guerre et autodétermination. Il est clair, d'après son contenu, qu'il a été écrit peu après la fin de la Première Guerre mondiale, peut-être en 1919.

ANNEXE I

Nous semblons, en ce moment précis, être très loin d'une telle solution rationnelle (1) et, en effet, au pôle opposé des possibilités humaines ; nous sommes revenus à un extrême de désordre international et à une application totale du principe vital et animal de la lutte pour la survie, non pas des plus aptes humainement, mais des plus forts.

1. La « solution rationnelle » mentionnée fait référence à une proposition pour résoudre les problèmes internationaux selon les lignes esquissées par Sri Aurobindo dans le chapitre 18 de L'Idéal de l'unité humaine, intitulé « La solution idéale – Un libre regroupement de l'humanité ». Mais l'intensité même de cette lutte et de ce désordre peut être la voie que la Nature a choisie pour parvenir à une véritable évasion de cette situation ; car il devient de plus en plus évident qu'une longue continuation de l'état international actuel de l'humanité ne mènera pas à une quelconque survie, mais à la destruction de la civilisation et à la rechute de la race vers la barbarie, la décadence, un échec évolutif. L'antipathie, l'hostilité ou la méfiance des nations, des races, des cultures, des religions les unes envers les autres est due à l'habitude passée d'affirmation égoïste de soi, au désir de domination, à l'empiétement sur l'espace vital (lebensraum) les uns des autres, et au sentiment consécutif de pression hostile, à la peur de la soumission ou de la domination, et à l'oppression de l'individualité de l'un par l'autre. Il faut instaurer un état de choses dans lequel la tolérance mutuelle soit la loi, un ordre dans lequel de nombreux éléments — raciaux, nationaux, culturels, spirituels — puissent coexister côte à côte et former une unité multiple ; dans un tel ordre, toutes ces antipathies, hostilités, méfiances mourraient faute de nourriture. Ce serait un véritable état de civilisation humaine parfaitement développée, une base réelle pour le progrès supérieur de la race. Dans ce nouvel ordre, l'Inde, avec sa culture spirituelle tournée vers les plus hautes aspirations de l'humanité, trouverait sa juste place et deviendrait l'un des leaders de l'évolution humaine par la grandeur de ses idéaux et la capacité de ses peuples à spiritualiser la vie.

ANNEXE II

La guerre est terminée, bien que la paix tarde encore, son chemin tristement entravé par des blocus, des armistices, des négociations secrètes, des conférences où des égoïsmes nationaux armés et victorieux disputent les dépouilles ensanglantées du conflit — avantages politiques ou autres, marines capturées, indemnités, colonies, protectorats, fragments déchirés d'États et de nations démantelés —, entravée surtout, peut-être, par l'effort des dirigeants et des sages du monde à fonder sur la base éphémère des résultats de la guerre une paix éternelle pour l'humanité. Mais le canon, au moins, est silencieux, sauf là où les braises de la guerre fument encore et émettent de petites flammes dans une Pologne et une Russie désemparées, et la paix, bien que boiteuse et peut-être très mutilée, doit arriver sous peu. La grande guerre est terminée, et cela peut sembler être la chose principale à [phrase laissée inachevée].

Note sur les textes

Les chapitres qui constituent le contenu principal de Le Cycle humain, L'Idéal de l'unité humaine et Guerre et autodétermination ont été publiés pour la première fois dans la revue mensuelle Arya entre 1915 et 1920. Ces trois œuvres ont ensuite été révisées par l'auteur et publiées sous forme de livres.

[...]

Guerre et autodétermination. Sri Aurobindo a publié cinq articles sur des sujets politiques actuels dans l'Arya : « La fin de la guerre ? » (avril 1916), « Autodétermination » (septembre 1918), « La puissance invisible » (décembre 1918), « 1919 » (juillet 1919) et « Après la guerre » (août 1920). En 1920, les trois premiers, accompagnés d'une préface et d'un essai nouvellement écrit, « La Ligue des Nations », ont été publiés sous forme de livre par S. R. Murthy & Co., Madras. Une deuxième édition a été publiée par Sarojini Ghose (la sœur de Sri Aurobindo) en 1922. Sri Aurobindo a dicté quelques révisions éparses de ces essais à la fin des années 1940 ou en 1950. Une troisième édition du livre a été publiée en 1957. « Après la guerre », qui avait été publié séparément en 1949 sous forme de livret, a été ajouté à cette édition. Depuis 1962, Guerre et autodétermination est apparu dans les éditions combinées mentionnées ci-dessus sous Le Cycle humain. « 1919 » a été reproduit pour la première fois dans l'édition de 1962, où il a été placé à la fin. Dans la présente édition, « 1919 » et « Après la guerre » sont imprimés dans l'ordre où ils ont été écrits.